

**SUPREME COURT
OF CANADA**



**COUR SUPRÊME
DU CANADA**

**BULLETIN OF
PROCEEDINGS**

**BULLETIN DES
PROCÉDURES**

This Bulletin is published at the direction of the Registrar and is for general information only. It is not to be used as evidence of its content, which, if required, should be proved by Certificate of the Registrar under the Seal of the Court. While every effort is made to ensure accuracy, no responsibility is assumed for errors or omissions.

Ce Bulletin, publié sous l'autorité de la registraire, ne vise qu'à fournir des renseignements d'ordre général. Il ne peut servir de preuve de son contenu. Celle-ci s'établit par un certificat de la registraire donné sous le sceau de la Cour. Rien n'est négligé pour assurer l'exactitude du contenu, mais la Cour décline toute responsabilité pour les erreurs ou omissions.

Subscriptions may be had at \$300 per year, payable in advance, in accordance with the Court tariff. During Court sessions it is usually issued weekly.

Le prix de l'abonnement, fixé dans le tarif de la Cour, est de 300 \$ l'an, payable d'avance. Le Bulletin paraît en principe toutes les semaines pendant les sessions de la Cour.

The Bulletin, being a factual report of recorded proceedings, is produced in the language of record. Where a judgment has been rendered, requests for copies should be made to the Registrar, with a remittance of \$15 for each set of reasons. All remittances should be made payable to the Receiver General for Canada.

Le Bulletin rassemble les procédures devant la Cour dans la langue du dossier. Quand un arrêt est rendu, on peut se procurer les motifs de jugement en adressant sa demande à la registraire, accompagnée de 15 \$ par exemplaire. Le paiement doit être fait à l'ordre du Receveur général du Canada.

CONTENTS

TABLE DES MATIÈRES

Applications for leave to appeal filed	1326 - 1327	Demandes d'autorisation d'appel déposées
Applications for leave submitted to Court since last issue	1328	Demandes soumises à la Cour depuis la dernière parution
Motions	1329 - 1330	Requêtes
Notices of appeal filed since last issue	1331	Avis d'appel déposés depuis la dernière parution
Notices of discontinuance filed since last issue	1332	Avis de désistement déposés depuis la dernière parution
Pronouncements of appeals reserved	1333	Jugements rendus sur les appels en délibéré
Headnotes of recent judgments	1334 - 1341	Sommaires des arrêts récents
Agenda	1342	Calendrier
Summaries of the cases	1343 - 1358	Résumés des affaires

**APPLICATIONS FOR LEAVE TO
APPEAL FILED**

Andy Harabulya

Andy Harabulya

v. (31665)

Ontario Ministry of Labour et al. (Ont.)

Julia A. Evans
A.G. of Ontario

FILING DATE 27.9.2006

Saviro International

Saviro International

v. (31670)

Cadillac Gage Company (Ont.)

James E. Adamson
Gilbertson, Davis, Emerson

FILING DATE 29.9.2006

James W. Halford et al.

James W. Halford

v. (31668)

Seed Hawk Inc. et al. (F.C.)

D. Doak Horne
Gowling, Lafleur, Henderson

FILING DATE 10.10.2006

Estate of Charles Caron (Deceased) et al.

Robert J. Fenn
Rohmer & Fenn

v. (31669)

**Walter Daniska, as Administrator of the Estate of
Michael Eugene Daniska et al. (Nunavut)**

Joe Fiorante
Camp, Fiorante, Matthews

FILING DATE 13.10.2006

**DEMANDES D'AUTORISATION
D'APPEL DÉPOSÉES**

Mark Redman

Douglas H. Christie

v. (31674)

Corporation of the District of Saanich (B.C.)

Anthony R. Borzoni
Jones, Emery, Hargreaves, Swan

FILING DATE 16.10.2006

Peric Milos et al.

Peric Milos

v. (31680)

Canadian Pacific Railway Company (Ont.)

Robert Frank
McLeod, Dixon

FILING DATE 16.10.2006

Imperial Oil Limited et al.

George W. MacDonald, Q.C.
McInnes, Cooper

v. (31676)

**Atlantic Oil Workers Union, Local No. 1 et al.
(N.S.)**

Ronald A. Pink, Q.C.
Pink, Breen, Larkin

FILING DATE 16.10.2006

Réjean Fleury

Réjean Fleury

c. (31673)

Gérald Larose et autre (Qc)

Edward Kravitz
Pépin et Roy Avocats

DATE DE PRODUCTION 16.10.2006

Waltraud H. Palechuk

Robert W. Calvert, Q.C.
Davis & Company

v. (31672)

Peter Herman Fahrlander et al. (Alta.)

Paul A. Kazakoff
Butler, Kazakoff & Associates

FILING DATE 16.10.2006

OCTOBRE 23, 2006 / LE 23 OCTOBRE 2006

**CORAM: Chief Justice McLachlin and Charron and Rothstein JJ.
La juge en chef McLachlin et les juges Charron et Rothstein**

1. *Her Majesty the Queen v. A. M.* (Ont.) (Criminal) (By Leave) (31496)
2. *Selladurai Premakumaran, et al. v. Her Majesty the Queen* (F.C.) (Civil) (By Leave) (31605)
3. *Angela Karpodinis v. Nickolaos Kantas* (B.C.) (Civil) (By Leave) (31593)
4. *Ontario Public Service Employees Union v. Seneca College of Applied Arts & Technology, et al.* (Ont.) (Civil) (By Leave) (31554)

**CORAM: Bastarache, LeBel and Fish JJ.
Les juges Bastarache, LeBel et Fish**

5. *Reverend Brother Michel D. Ethier v. Her Majesty the Queen* (Ont.) (Criminal) (By Leave) (31531)
6. *John Kavaratzis v. Minister of Justice and Attorney General of Canada, et al.* (Ont.) (Criminal) (By Leave) (31502)
7. *Société des acadiens et acadiennes du Nouveau-Brunswick Inc., et al. c. Sa Majesté la Reine* (C.F.) (Civile) (Autorisation) (31583)
8. *Cleotilde dela Fuente v. Minister of Citizenship and Immigration* (F.C.) (Civil) (By Leave) (31574)

**CORAM: Binnie, Deschamps and Abella JJ.
Les juges Binnie, Deschamps et Abella**

9. *David Lindsay (David-Kevin: Lindsay) v. Attorney General of Canada* (B.C.) (Criminal) (By Leave) (31465)
10. *Angel Acres Recreation & Festival Property Ltd. v. Her Majesty the Queen, et al.* (B.C.) (Criminal) (By Leave) (30437)
11. *Sam Lévy & Associés Inc., et al. c. Marc Mayrand, et al.* (C.F.) (Civile) (Autorisation) (31589)
12. *Petar Tucakov v. Eleanor Engelbert* (Ont.) (Civil) (By Leave) (31571)
13. *Colin Nystuen v. Sheldon Vigoren, et al.* (Sask.) (Civil) (By Leave) (31560)

18.10.2006

Before / Devant : CHARRON J.

Motion for leave to intervene

Requête en autorisation d'intervenir

BY/PAR: Insurance Bureau of Canada

IN/DANS : Lumbermens Mutual Casualty
Company

v. (31079)

Harold George Herbison et al. (Ont.)

GRANTED / ACCORDÉE

UPON APPLICATION by the Insurance Bureau of Canada for leave to intervene in the above appeal;

AND THE MATERIAL FILED having been read;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

The motion for leave to intervene of the applicant, the Insurance Bureau of Canada, is granted and the applicant shall be entitled to serve and file a factum not to exceed 20 pages in length on or before November 13, 2006.

The request to present oral argument is deferred to a date following receipt and consideration of the written arguments of the parties and the intervener.

The intervener shall not be entitled to raise new issues or to adduce further evidence or otherwise to supplement the record of the parties.

Pursuant to Rule 59(1)(a) the intervener shall pay to the appellant and respondents any additional disbursements occasioned to the appellant and respondents by its intervention.

18.10.2006

Before / Devant : ROTHSTEIN J.

Motion to extend the time in which to serve and file the respondent's record, factum and book of authorities to October 6, 2006 and to present oral argument at the hearing of the appeal

Requête de l'intimée en prorogation du délai de signification et de dépôt de ses dossier, mémoire et recueil de sources jusqu'au 6 octobre 2006, et en vue de présenter une plaidoirie orale lors de l'audition de l'appel

Corporation of the City of London

v. (31300)

RSJ Holdings Inc. (Ont.)

GRANTED / ACCORDÉE

19.10.2006

Before / Devant : THE REGISTRAR

**Motion to extend the time in which to serve and file
the respondent's response**

**Requête en prorogation du délai de signification et de
dépôt de la réponse de l'intimée**

Design Services Limited et al.

v. (31618)

Her Majesty the Queen (F.C.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to October 23, 2006.

**NOTICES OF APPEAL FILED SINCE
LAST ISSUE**

**AVIS D'APPEL DÉPOSÉS DEPUIS LA
DERNIÈRE PARUTION**

16.10.2006

David Dunsmuir

v. (31459)

**Her Majesty the Queen in Right of the Province of
New Brunswick as represented by Board of
Management (N.B.)**

(Leave)

19.10.2006

A.Y.S.A. Amateur Youth Soccer Association

v. (31476)

Canada Revenue Agency (F.C.)

(Leave)

23.10.2006

Her Majesty the Queen

v. (31460)

D.B. (Ont.)

(Leave)

**NOTICES OF DISCONTINUANCE
FILED SINCE LAST ISSUE**

**AVIS DE DÉSISTEMENT DÉPOSÉS
DEPUIS LA DERNIÈRE PARUTION**

13.10.2006

IBI Leaseholds Ltd.

v. (31286)

Evergreen Buildings Ltd. (B.C.)

(Appeal)

Reasons for judgment are available

Les motifs de jugement sont disponibles

OCTOBER 27, 2006 / LE 27 OCTOBRE 2006

30950 **Grant Wayne Krieger v. Her Majesty the Queen - and - Criminal Lawyers' Association (Ontario)**
(Alta.) (Crim.) (As of right) **2006 SCC 47 / 2006 CSC 47**

Coram: McLachlin C.J. and Bastarache, Binnie, Deschamps, Fish, Abella and Charron JJ.

The appeal from the judgment of the Court of Appeal of Alberta (Calgary), Number 0301-0377A, dated April 25, 2005, heard on January 12, 2006 is allowed, the appellant's conviction is quashed and a trial before judge and jury in accordance with the appellant's election on the indictment is ordered.

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel de l'Alberta (Calgary), numéro 0301-0377A, en date du 25 avril 2005, entendu le 12 janvier 2006 est accueilli, la déclaration de culpabilité de l'appelant est annulée et la tenue d'un procès devant juge et jury, conformément au choix fait par l'appelant au regard de l'acte d'accusation est ordonnée.

30995 **Jocelyn Binet c. Pharmascience Inc. et Morris S. Goodman -ET - Procureur général du Québec c. Pharmascience Inc. et Morris S. Goodman** (Qc) (Civile) (Autorisation)
2006 SCC 48 / 2006 CSC 48

Coram : La juge en chef McLachlin et les juges Bastarache, Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron et Rothstein

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-015060-049, en date du 25 avril 2005, entendu le 9 mai 2006, est accueilli avec dépens devant toutes les cours et l'ordonnance d'injonction prononcée par la Cour supérieure du Québec est rétablie. Les juges Fish et Abella sont dissidents.

The appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montreal), Number 500-09-015060-049, dated April 25, 2005, heard on May 9, 2006, is allowed with costs throughout and the injunction order made by the Quebec Superior Court is restored. Fish and Abella JJ. are dissenting.

Grant Wayne Krieger v. Her Majesty the Queen (Alta.) (30950)

Indexed as: R. v. Krieger / Répertoire : R. c. Krieger

Neutral citation: 2006 SCC 47. / Référence neutre : 2006 CSC 47.

Hearing: January 12, 2006 / Judgment: October 26, 2006

Audition : Le 12 janvier 2006 / Jugement : Le 26 octobre 2006

Present: McLachlin C.J. and Bastarache, Binnie, Deschamps, Fish, Abella and Charron JJ.

Constitutional law — Charter of Rights — Right to trial by jury — Accused charged with unlawfully producing cannabis — Trial judge directing jurors to convict and indicating that they “were bound to abide by that direction” — Whether accused deprived of his constitutional right to trial by jury — Canadian Charter of Rights and Freedoms, s. 11(f).

Criminal law — Appeals — Powers of Court of Appeal — Curative provision — Accused charged with unlawfully producing cannabis — Jury convicting accused following trial judge’s direction they had to convict — Whether trial judge deprived accused of his right to trial by jury — If so, whether curative provision of Criminal Code applicable — Criminal Code, R.S.C. 1985, c. C-46, s. 686(1)(b)(iii).

The accused suffers from a debilitating illness for which cannabis, in the form of marijuana, is a medically recognized palliative. He has grown marijuana for his own consumption and provided it to others for their use. He was charged with having unlawfully produced cannabis and he exercised his right under s. 11(f) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* to “the benefit of a trial by jury”. However, the trial judge directed the jurors to convict and added that they were bound to abide by his direction. After retiring, the jurors returned with a request for a copy of their oath, which they were given. Afterward, two jurors requested to be excused, one on religious grounds and the other on grounds of conscience; these requests were denied. The jury returned with a guilty verdict and their verdict was upheld on appeal.

Held: The appeal should be allowed.

The trial judge deprived the accused of his constitutional right to a trial by jury when he directed the jury to find the accused guilty as charged. The trial judge’s direction was not a “slip of the tongue” to be evaluated in the context of the charge as a whole; nor is this a matter of assessing the impact of subtle language susceptible to different interpretations. His purpose and words were clear. In effect, the trial judge reduced the jury’s role to a ceremonial one: he ordered the conviction and left to the jury, as a matter of form but not of substance, its delivery in open court. Absent a guilty plea, the verdict must be that of the jury, not the judge — unless the judge finds the evidence insufficient and directs a verdict of acquittal on that ground. Even if the evidence is overwhelming, this does not justify a directed verdict of guilty. [6] [8] [18] [24]

While the curative proviso in s. 686(1)(b)(iii) of the *Criminal Code* may perhaps be applied where there has been an imperfect trial by jury, it could not in this case because there was in effect no jury trial. [25]

APPEAL from a judgment of the Alberta Court of Appeal (Fraser, Côté and Picard JJ.A.) (2005), 52 Alta. L.R. (4th) 225, 367 A.R. 155, 2 W.W.R. 424, [2005] A.J. No. 683 (QL), 2005 ABCA 202, affirming a conviction of the Alberta Court of Queen’s Bench. Appeal allowed.

C. John Hooker and Henry S. Brown, Q.C., for the appellant.

Peter DeFreitas and Jolaine Antonio, for the respondent.

Marie Henein, for the intervener.

Solicitor for the appellant: C. John Hooker, Calgary.

Solicitor for the respondent: Attorney General of Canada, Toronto.

Solicitor for the intervener: Queen's University, Kingston.

Présents : La juge en chef McLachlin et les juges Bastarache, Binnie, Deschamps, Fish, Abella et Charron.

Droit constitutionnel — Charte des droits — Droit à un procès avec jury — Accusé inculpé de production illégale de cannabis — Juge du procès donnant aux jurés la directive de prononcer une déclaration de culpabilité et leur indiquant qu'ils sont « tenus de suivre cette directive » — L'accusé a-t-il été privé de son droit constitutionnel à un procès avec jury? — Charte canadienne des droits et libertés, art. 11f).

Droit criminel — Appels — Pouvoirs d'une cour d'appel — Disposition réparatrice — Accusé inculpé de production illégale de cannabis — Accusé déclaré coupable par le jury à la suite d'une directive du juge du procès enjoignant à celui-ci de prononcer une déclaration de culpabilité — Le juge du procès a-t-il privé l'accusé de son droit à un procès avec jury? — Dans l'affirmative, la disposition réparatrice du Code criminel s'applique-t-elle? — Code criminel, L.R.C. 1985, ch. C-46, art. 686(1)b(iii).

L'accusé souffre d'une maladie débilitante pour laquelle le cannabis, sous forme de marijuana, constitue un traitement palliatif médicalement reconnu. Il a cultivé de la marijuana pour sa propre consommation et en a fournie à d'autres pour leur usage. Il a été inculpé de production illégale de cannabis et a exercé le droit de « bénéficier d'un procès avec jury » que lui garantit l'al. 11f) de la *Charte canadienne des droits et libertés*. Cependant, le juge du procès a donné aux jurés la directive de prononcer une déclaration de culpabilité, ajoutant qu'ils étaient tenus de suivre cette directive. Après s'être retirés, les jurés sont revenus solliciter une copie de leur serment, qui leur a été remise. Deux jurés ont ensuite demandé à être dispensés de faire partie du jury, l'un pour des motifs d'ordre religieux, l'autre pour des raisons de conscience; leurs demandes ont été rejetées. Le jury est revenu prononcer un verdict de culpabilité, lequel a été maintenu en appel.

Arrêt : Le pourvoi est accueilli.

Le juge du procès a privé l'accusé de son droit constitutionnel à un procès avec jury en donnant aux jurés la directive de déclarer l'accusé coupable de l'infraction reprochée. La directive du juge du procès n'était pas un « lapsus » qui devrait être examiné au regard de l'ensemble de son exposé; il ne s'agit pas non plus d'évaluer l'incidence de propos subtils pouvant recevoir différentes interprétations. L'objectif et les propos du juge étaient clairs. Le juge du procès s'est trouvé, dans les faits, à réduire la fonction du jury à un cérémonial : il a ordonné la déclaration de culpabilité et simplement laissé au jury la formalité de la prononcer à l'audience. En l'absence d'un plaidoyer de culpabilité, le verdict doit émaner du jury, et non du juge, à moins que ce dernier ne conclue à l'insuffisance de la preuve et n'impose un verdict d'acquiescement pour ce motif. Même si la preuve est accablante, cela ne justifie pas d'imposer le prononcé d'un verdict de culpabilité. [6] [8] [18] [24]

Bien qu'elle puisse peut-être trouver application dans les cas où le procès avec jury qui a eu lieu présente des lacunes, la disposition réparatrice du sous-al. 686(1)b(iii) du *Code criminel* ne pouvait pas s'appliquer en l'espèce parce que, dans les faits, il n'y a pas eu de procès devant jury. [25]

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de l'Alberta (les juges Fraser, Côté et Picard) (2005), 52 Alta. L.R. (4th) 225, 367 A.R. 155, 2 W.W.R. 424, [2005] A.J. No. 683 (QL), 2005 ABCA 202, qui a confirmé une déclaration de culpabilité prononcée par la Cour du Banc de la Reine de l'Alberta. Pourvoi accueilli.

C. John Hooker et Henry S. Brown, c.r., pour l'appelant.

Peter DeFreitas et Jolaine Antonio, pour l'intimée.

Marie Henein, pour l'intervenante.

Procureur de l'appelant : C. John Hooker, Calgary.

Procureur de l'intimée : Procureur général du Canada, Toronto.

Procureur de l'intervenante : Université Queen's, Kingston.

Jocelyne Binet, et al. v. Pharmascience Inc. et al. (Que.) (30995)

Indexed as: Pharmascience Inc. v. Binet / Répertoire : Pharmascience Inc. c. Binet

Neutral citation: 2006 SCC 48. / Référence neutre : 2006 CSC 48.

Hearing: May 9, 2006 / Judgment: October 26, 2006

Audition : Le 9 mai 2006 / Jugement : Le 26 octobre 2006

Present: McLachlin C.J. and Bastarache, Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron and Rothstein JJ.

Law of professions — Ethics — Syndic's powers of investigation — Injunction — Syndic of Ordre des pharmaciens requiring manufacturer of generic drugs to provide him with any documents indicating that rebates, discounts or other benefits had been granted to pharmacists — Whether power of inquiry provided for in s. 122 of Professional Code authorizes syndic of professional order to request information from persons who not members of that order — Whether, where third party refuses to provide requested information, syndic may seek injunction pursuant to Code of Civil Procedure — Professional Code, R.S.Q., c. C-26, ss. 2, 122, 191 — Code of Civil Procedure, R.S.Q., c. C-25, art. 751.

In 2003, the Quebec media reported that a large number of pharmacists had received rebates, discounts and other financial benefits from generic drug manufacturers in exchange for orders for drugs, a practice that is prohibited by the *Code of ethics of pharmacists*. Based on information from proceedings instituted by the Régie de l'assurance maladie du Québec against the manufacturers in question, the syndic of the Ordre des pharmaciens began an inquiry. To aid in this inquiry, the syndic asked a generic drug manufacturer to provide him with any documents indicating that rebates, discounts or other benefits had been granted to pharmacists. Despite repeated requests from the syndic, the manufacturer refused to forward the documents and filed a motion for a declaratory judgment to have the requests for documents declared null and illegal. In a cross demand, the syndic sought a permanent injunction to compel the manufacturer to deliver the documents to him. The Superior Court issued the injunction provided for in art. 751 *C.C.P.* The Court of Appeal reversed that decision and ordered the syndic to return the documents he had received.

Held (Fish and Abella JJ. dissenting): The appeal should be allowed and the injunction restored.

Per McLachlin C.J. and Bastarache, Binnie, **LeBel**, Deschamps, Charron and Rothstein JJ.: A grammatical analysis of the statutory provision together with a review of the relevant contextual aspects, such as the purpose of the statute and of the provision in issue, confirms that the legislature intended to subject third parties to the syndic's power of inquiry under s. 122 *Prof. C.* The ordinary meaning of the pronoun "on" used in the French version of that section favours the argument that the obligation to co-operate applies to everyone. Furthermore, s. 2, which states the general principle that the Code applies to all professions, does not limit the effect of statutes governing professionals to members of the orders concerned. Such a limit would fail to take sufficient account of the public protection objective of the *Professional Code*, which cannot be attained unless certain provisions of the Code apply to or affect third parties. The privilege of professional self-regulation places the individuals responsible for enforcing professional discipline under an onerous obligation. Since the delegation of powers by the state comes with the responsibility for providing adequate protection for the public, it should be expected in this context that individuals with not only the power, but also the duty, to inquire into a professional's conduct will have sufficiently effective means at their disposal to gather all information relevant to determining whether a complaint should be lodged. The offence of which the pharmacists in the case at bar are accused is committed when a benefit is received from a third party. Logically, an inquiry into the commission of the offence in question must therefore extend to third parties. The fact that a professional order's committee on discipline has powers of investigation does not in any way indicate that the means available to a syndic in conducting his or her own prior inquiry must be interpreted narrowly. These two authorities play different, but complementary, roles. It is in everyone's interest to ensure that a syndic who files a disciplinary complaint has detailed knowledge of the accusations against the professional and that the evidence at the syndic's disposal is complete. [29-39] [42]

The words used in s. 122 circumscribe the syndic's power. The section expressly provides that the information upon which the syndic relies to require the disclosure of information or documents must raise a suspicion that an offence has been committed. However, at this stage, the syndic need not be in a position to identify exactly which professionals are under suspicion. The individualized process provided for in the *Professional Code* is the lodging of a complaint with the committee on discipline. The syndic's inquiry precedes this process and is aimed at determining whether a complaint

should be lodged. In the instant case, the syndic had reliable information from a government authority and from legal proceedings. He was relying on facts that established a reasonable basis for his inquiry. The scope of the inquiry does not make it a random one. The syndic's inquiry concerns allegations of clear breaches of the *Code of ethics*. The syndic has not only the jurisdiction but also the duty to intervene to protect the public. The mere fact that the purpose of the inquiry is to identify the offenders as opposed to determining the specific circumstances of the offence, which would be a more typical situation, is not determinative. [43] [45] [47]

The Superior Court exercised its discretion properly in granting the injunction provided for in art. 751 *C.C.P.* In Quebec procedural law, the existence of a specific remedy under a special statute does not close the door on the general law injunction, especially where the public interest requires one. It is the Superior Court judge who must consider the impact of the specific remedy provided for in another statute. The existence of that remedy is one element of the set of circumstances the judge will have to weigh in deciding whether the requested order is warranted. Thus, the existence of a specific sanction under a special statute does not preclude a general law injunction where the circumstances require one. In the circumstances that gave rise to the dispute in the case at bar, the injunction provided for in s. 191 *Prof. C.* to prevent the repeated commission of penal offences would not have been an appropriate and effective remedy. The case before the syndic was not, strictly speaking, one of repeated violations, and no penal prosecution had been instituted. Moreover, such proceedings could not have been commenced without prior authorization from the Attorney General, as a syndic cannot act alone. A timely and effective remedy to the failure to co-operate with the syndic's inquiry was needed to allow the syndic and the *Ordre des pharmaciens* to fulfil their obligation of diligence in disciplinary matters. Moreover, in an analysis of serious harm resulting from an offence under the *Professional Code*, the fact that this statute is a law of public order must be taken into account. When the public interest is at stake, a proliferation of court challenges may make a general law injunction necessary. In light of the evidence of the syndic's difficulties in obtaining essential documents for his inquiry and given the manufacturer's refusals and court challenges, the trial judge properly found, in exercising his discretion, that those refusals and that conduct were intended to paralyse the inquiry. The Court of Appeal was not justified in questioning that finding. [57] [60] [63-67]

Per Fish and Abella JJ. (dissenting): In circumstances where s. 122 of the *Professional Code* applies, the syndic can obtain information and documents from third parties. This section, however, does not confer a general investigatory power, which is reserved to the Inspection Committee of the Bureau. A syndic is confined by s. 122 to requesting information only in relation to allegations that a particular professional or group of professionals have breached the *Code*. The scope of investigations is clearly limited by the individualized nature of disciplinary hearings. This individual disciplinary investigation is in contrast to the wider powers of the Bureau's Inspection Committee which has responsibility for overseeing the entire profession and for investigating matters affecting it. In this case, the syndic launched an investigation to try to identify members who had committed an infraction. Binet had no information regarding any specific, identifiable pharmacists. What he had was general information, obtained from as yet unconcluded legal proceedings against generic pharmaceutical companies, that unnamed pharmacists had been receiving kickbacks. The syndic did not have the information necessary to trigger his power of investigation under s. 122. [72] [76] [78] [81]

An injunction cannot be issued in these circumstances in the absence of the consent of the Attorney General. The enforcement mechanism envisioned in the *Code* is found in the interplay of ss. 114, 122, 188 and 191. Although s. 751 *C.c.p.* provides the Superior Court with broad powers to order injunctions, these powers yield to the particular procedures in the *Code*, which exhaustively defines the remedies available when it is violated. Even assuming that the request for an injunction was not premature, it is clear from s. 191 that Binet was not permitted to ask the court for an injunction as the Attorney General neither authorized nor requested it. [82] [84-85]

APPEAL from a judgment of Quebec Court of Appeal (Brossard, Nuss and Morissette JJ.A.), [2005] R.J.Q. 1352, [2005] Q.J. No. 4696 (QL), 2005 QCCA 427, reversing a decision of Déziel J., [2005] R.J.Q. 90, [2004] Q.J. No. 11246 (QL). Appeal allowed, Fish and Abella JJ. dissenting.

Philippe Frère, Odette Jobin-Laberge and Josiane L'Heureux, for the appellant/respondent Jocelyn Binet.

Benoît Belleau and Pierre Arguin, for the appellant/respondent the Attorney General of Quebec.

Guy Du Pont, Marc-André Boutin, Mathieu Bouchard and Jean-Philippe Groleau, for the respondents Pharmascience Inc. and Morris S. Goodman.

Solicitors for the appellant/respondent Jocelyn Binet: Lavery, de Billy, Montréal.

Solicitors for the appellant/respondent the Attorney General of Quebec: Bernard, Roy & Associés, Montréal.

Solicitors for the respondents Pharmascience Inc. and Morris S. Goodman: Davies Ward Phillips & Vineberg, Montréal.

Présents : La juge en chef McLachlin et les juges Bastarache, Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron et Rothstein.

Droit des professions — Déontologie — Pouvoirs d'enquête du syndic — Injonction — Syndic de l'Ordre des pharmaciens exigeant d'un fabricant de médicaments génériques de lui fournir tout document indiquant que des rabais, ristournes ou autres avantages ont été accordés à des pharmaciens — Le pouvoir d'enquête prévu à l'art. 122 du Code des professions permet-il au syndic d'un ordre professionnel de demander des renseignements à des personnes qui ne sont pas membres de l'ordre? — Le refus d'un tiers de fournir les renseignements demandés permet-il au syndic de réclamer une injonction en vertu du Code de procédure civile? — Code des professions, L.R.Q., ch. C-26, art. 2, 122, 191 — Code de procédure civile, L.R.Q., ch. C-25, art. 751.

Les médias québécois révèlent en 2003 qu'un grand nombre de pharmaciens recevraient des rabais, ristournes et autres avantages financiers de la part de fabricants de médicaments génériques en contrepartie de leurs commandes. Le *Code de déontologie des pharmaciens* interdit cette pratique. S'appuyant sur l'information contenue dans les poursuites intentées par la Régie de l'assurance maladie du Québec contre les fabricants concernés, le syndic de l'Ordre des pharmaciens entreprend une enquête. Pour faire progresser cette enquête, le syndic demande à un fabricant de médicaments génériques de lui fournir tout document indiquant que des rabais, ristournes ou autres avantages ont été accordés à des pharmaciens. Malgré les demandes répétées du syndic, le fabricant refuse de transmettre les documents et dépose une requête en jugement déclaratoire visant à faire déclarer les demandes de documents nulles et illégales. Se portant demandeur reconventionnel, le syndic demande l'émission d'une injonction permanente visant à contraindre le fabricant à lui livrer les documents. La Cour supérieure accorde l'injonction prévue à l'art. 751 *C.p.c.* La Cour d'appel infirme cette décision et ordonne au syndic de rendre les documents qui lui avaient été transmis.

Arrêt (les juges Fish et Abella sont dissidents) : Le pourvoi est accueilli et l'injonction, rétablie.

La juge en chef McLachlin et les juges Bastarache, Binnie, **LeBel**, Deschamps, Charron et Rothstein : L'analyse grammaticale du texte législatif, complétée par l'évaluation des aspects contextuels pertinents, comme l'objet de la loi et de la disposition en discussion, confirme l'intention du législateur d'assujettir les tiers au pouvoir d'enquête du syndic prévu à l'art. 122 *C. prof.* Le sens commun du pronom "on" utilisé dans cet article favorise la thèse selon laquelle toute personne est soumise à l'obligation de coopérer. De plus, l'art. 2, qui énonce le principe général d'application du *Code* à toutes les professions, ne limite pas pour autant l'effet des lois professionnelles aux seuls membres des ordres régis. Une telle limitation ne tiendrait pas suffisamment compte de l'objectif de protection du public poursuivi par le *Code des professions*. La réalisation de cet objectif implique nécessairement que les tiers soient visés ou touchés par certaines dispositions du *Code*. Le privilège d'autoréglementation d'une profession soumet les personnes chargées de la mise en œuvre de la discipline professionnelle à une obligation onéreuse. Puisque la délégation des pouvoirs de l'État s'accompagne de la charge de s'assurer de la protection adéquate du public, on doit dans ce contexte s'attendre à ce que les personnes dotées non seulement du pouvoir mais aussi du devoir d'enquêter sur la conduite d'un professionnel disposent de moyens suffisamment efficaces pour leur permettre de recueillir toute l'information pertinente afin de déterminer si une plainte doit être portée. En l'espèce, l'infraction reprochée aux pharmaciens est commise lorsqu'un avantage est reçu d'un tiers. Un processus d'enquête concernant la commission de cette infraction doit donc logiquement prévoir l'assujettissement des tiers. Le fait que le comité de discipline d'un ordre professionnel soit doté de pouvoirs d'instruction ne signifie aucunement qu'il faille interpréter restrictivement les moyens dont dispose préalablement le

syndic dans la conduite de son enquête. Ces deux instances jouent des rôles différents et complémentaires. Il est dans l'intérêt de tous de s'assurer qu'un syndic qui dépose une plainte disciplinaire connaisse en détail les reproches adressés au professionnel et dispose d'une preuve complète. [29-39] [42]

Le libellé de l'art. 122 balise le pouvoir du syndic. L'article prévoit expressément que l'information sur laquelle le syndic se fonde pour exiger la transmission de renseignements ou de documents doit laisser soupçonner la commission d'une infraction. À ce stade, toutefois, il n'est pas nécessaire que le syndic soit en mesure d'identifier précisément les professionnels soupçonnés. Le processus individualisé prévu par le *Code des professions* est le dépôt d'une plainte devant le comité de discipline. L'enquête du syndic se situe en amont et vise à déterminer si une plainte doit être déposée. En l'espèce, le syndic bénéficiait de renseignements fiables provenant d'une instance gouvernementale et d'actes de procédures judiciaires. Il s'appuyait sur des faits qui lui fournissaient une base raisonnable pour entreprendre son enquête. L'envergure de cette dernière ne la rend pas aléatoire. L'enquête du syndic vise des allégations de manquements non équivoques au *Code de déontologie*. Or, le syndic a non seulement la compétence mais aussi le devoir d'intervenir afin de protéger le public. Le simple fait que l'enquête vise à déterminer l'identité des contrevenants, plutôt que les circonstances spécifiques de l'infraction comme lors d'une situation plus typique, n'est pas décisif. [43] [45] [47]

La Cour supérieure a correctement exercé sa discrétion d'accorder l'injonction prévue à l'art. 751 *C.p.c.* En droit judiciaire québécois, l'existence d'un recours spécifique dans une loi particulière ne ferme pas la porte à l'injonction de droit commun, particulièrement lorsque l'intérêt public le requiert. Il appartient au juge de la Cour supérieure d'examiner l'impact du recours spécifique prévu dans une autre loi. L'existence de ce recours constituera l'un des éléments de l'ensemble des circonstances que le juge devra sopeser afin de décider si elles justifient d'accorder l'ordonnance demandée. Ainsi, l'existence d'un remède spécifique dans une loi particulière n'exclut pas la délivrance d'une injonction de droit commun lorsque les circonstances l'exigent. Dans les circonstances qui ont provoqué le présent litige, l'injonction visant à prévenir la commission d'infractions pénales à répétition, prévue à l'art. 191 *C. prof.*, n'aurait pas été un recours approprié et efficace. Le syndic ne se trouvait pas à proprement parler dans un cas de violations répétées et aucune poursuite pénale n'avait été intentée. Qui plus est, l'introduction de telles procédures aurait exigé l'autorisation préalable du procureur général, le syndic ne pouvant agir seul. Un remède prompt et efficace au défaut de coopération à l'enquête du syndic s'imposait pour permettre à ce dernier et à l'Ordre des pharmaciens de satisfaire à leur obligation de diligence en matière disciplinaire. De plus, l'analyse du préjudice sérieux découlant d'une infraction au *Code des professions* doit tenir compte du caractère d'ordre public de cette loi. Lorsque l'intérêt public est en jeu, la multiplication de procédures de contestation peut rendre nécessaire le recours à l'injonction de droit commun. À la lumière de la preuve des difficultés qu'éprouvait le syndic à obtenir les documents essentiels à son enquête, vu les refus du fabricant et ses procédures de contestation, le premier juge était en droit de conclure, dans l'exercice de sa discrétion, que ces refus et ce comportement visaient à paralyser l'enquête. La Cour d'appel n'était pas justifiée de remettre en cause cette conclusion. [57] [60] [63-67]

Les juges Fish et Abella (dissidents) : Lorsqu'il s'applique, l'article 122 du *Code des professions* permet au syndic d'obtenir des renseignements et des documents en possession de tiers. Il ne lui confère cependant pas un pouvoir général d'enquête, lequel revient au comité d'inspection du Bureau. Il le confine à la demande de renseignements se rapportant uniquement aux allégations qu'un professionnel ou groupe de professionnels en particulier ont contrevenu au *Code*. Le champ de l'enquête est clairement délimité par le caractère individualisé des audiences disciplinaires. L'enquête disciplinaire individuelle se distingue des pouvoirs plus vastes du comité d'inspection du Bureau, à qui il incombe de surveiller la profession dans son ensemble et d'enquêter sur les questions la concernant. En l'espèce, le syndic a ouvert une enquête pour tenter d'identifier les membres qui avaient commis une infraction. M. Binet ne possédait aucun renseignement sur un pharmacien en particulier qui serait identifiable. Ce dont il disposait, c'étaient des renseignements généraux obtenus dans le cadre d'une poursuite, toujours en cours, intentée contre des sociétés pharmaceutiques fabriquant des médicaments génériques selon lesquels des pharmaciens, non désignés nommément, recevaient des ristournes. Le syndic ne possédait pas les renseignements nécessaires pour exercer le pouvoir d'enquête que lui confère l'art. 122. [72] [76] [78] [81]

Une injonction ne peut être prononcée dans ces circonstances sans le consentement du procureur général. Le mécanisme d'exécution prévu par le *Code* se dégage de l'interaction entre les art. 114, 122, 188 et 191. Bien que l'art. 751 *C.p.c.* confère à la Cour supérieure de vastes pouvoirs en matière d'injonction, ces pouvoirs cèdent le pas aux procédures particulières prévues par le *Code*, qui définit de façon exhaustive les recours disponibles en cas de violation. Même en

supposant que la demande d'injonction n'était pas prématurée, il ressort clairement de l'art. 191 que M. Binet ne pouvait présenter cette demande à la cour puisque le procureur général ne l'a ni autorisée ni requise. [82] [84-85]

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel du Québec (les juges Brossard, Nuss et Morissette), [2005] R.J.Q. 1352, [2005] J.Q. n° 4696 (QL), 2005 QCCA 427, qui a infirmé la décision du juge Déziel, [2005] R.J.Q. 90, [2004] J.Q. n° 11246 (QL). Pourvoi accueilli, les juges Fish et Abella sont dissidents.

Philippe Frère, Odette Jobin-Laberge et Josiane L'Heureux, pour l'appelant/intimé Jocelyn Binet.

Benoît Belleau et Pierre Arguin, pour l'appelant/intimé le procureur général du Québec.

Guy Du Pont, Marc-André Boutin, Mathieu Bouchard et Jean-Philippe Groleau, pour les intimés Pharmascience Inc. et Morris S. Goodman.

Procureurs de l'appelant/intimé Jocelyn Binet : Lavery, de Billy, Montréal.

Procureurs de l'appelant/intimé le procureur général du Québec : Bernard, Roy & Associés, Montréal.

Procureurs des intimés Pharmascience Inc. et Morris S. Goodman : Davies Ward Phillips & Vineberg, Montréal.

AGENDA for the weeks of November 6 and 13, 2006.

CALENDRIER de la semaine du 6 novembre et celle du 13 novembre 2006.

The Court will not be sitting during the weeks of November 20 and 27, 2006.

La Cour ne siègera pas pendant les semaines du 20 novembre et celle du 27 novembre 2006.

DATE OF HEARING / DATE D'AUDITION	NAME AND CASE NUMBER / NOM DE LA CAUSE & NUMÉRO
2006-11-07	<i>Ville de Lévis c. Fraternité des policiers de Lévis Inc., et al.</i> (Qc) (Civile) (Autorisation) (31103)
2006-11-08	<i>ABB Inc., et al. c. Domtar Inc.</i> (Qc) (Civile) (Autorisation) (31176)
2006-11-08	<i>Chubb du Canada Compagnie d'Assurance c. Domtar Inc.</i> (Qc) (Civile) (Autorisation) (31177)
2006-11-08	<i>Domtar Inc. c. Arkwright Mutual Insurance Company</i> (Qc) (Civile) (Autorisation) (31174)
2006-11-09	<i>Ronald David Baier, et al. v. Her Majesty the Queen in Right of Alberta</i> (Alta.) (Civil) (By Leave) (31526)
2006-11-10	<i>Jason George Hill v. Hamilton-Wentworth Regional Police Services Board, et al.</i> (Ont.) (Civil) (By Leave) (31227)
2006-11-15	<i>Corporation of the City of London v. RSJ Holdings Inc.</i> (Ont.) (Civil) (By Leave) (31300)
2006-11-16	<i>R.D. c. Sa Majesté la reine</i> (Qc) (Criminelle) (De plein droit) (31257)

NOTE: This agenda is subject to change. Hearings normally commence at 9:30 a.m. each day. Where there are two cases scheduled on a given day, the second case may be heard immediately after the first case, or at 2:00 p.m. Hearing dates and times should be confirmed with Registry staff at (613) 996-8666.

Ce calendrier est sujet à modification. Les audiences débutent normalement à 9h30 chaque jour. Lorsque deux affaires doivent être entendues le même jour, l'audition de la deuxième affaire peut avoir lieu immédiatement après celle de la première ou encore à 14h. La date et l'heure d'une audience doivent être confirmées auprès du personnel du greffe au (613) 996-8666.

31103 City of Lévis v. Fraternité des policiers de Lévis Inc. and Danny Belleau

Statutes – Administrative law – Standard of review – Conflicting statutes – Interpretation – Professional law – Municipal law – Labour law – Arbitration – Dismissal of police officer guilty of indictable offences – Grievances arbitrator ordering reinstatement of officer on ground that his psychological, family and drinking problems were “specific circumstances [that] justify another sanction” within meaning of *Police Act* – Applicable standard of review – Whether s. 116(6) of *Cities and Towns Act* consistent with second paragraph of s. 119 of *Police Act* – Whether manner in which arbitrator exercised jurisdiction warrants judicial intervention – *Police Act*, R.S.Q., c. P-13.1, s. 119 - *Cities and Towns Act*, R.S.Q., c. C-19, s. 116.

The relevant facts prior to the indictable offences were essentially as follows: police officer Belleau’s alcoholism since 1988, his problems at work, including sarcasm and criticism from other police officers, the tense relationship he had with his former spouses (Ms. Paquet from 1986 to 1991 and Ms. Martel from 1992 to 2000), the work begun in the house he had recently purchased with his spouse of the previous few months, Ms. Robitaille, his son’s difficult behaviour and, finally, the discovery that that 13-year-old son had committed serious sexual abuse against Ms. Robitaille’s 10-year-old son and had threatened to kill him. The director of youth protection took action in this last case.

The indictable offences that gave rise to the proceedings were committed on December 29 and 30, 2000. Police officer Belleau, who was not on duty, drank more than 20 bottles of beer on the evening of December 29. He attacked Ms. Robitaille violently and threatened to kill her. She took refuge in the bathroom but could not get away from him. After a while, she was able to call 911 and leave the house, taking her small, injured dog with her. Police officers from Lévis found Ms. Robitaille waiting for them outside the house without any winter clothing on. They arrested her spouse and inspected the house. It was then that they found three firearms lying around in the basement. They convinced Ms. Robitaille to make a complaint in order to prevent her spouse from returning to the scene shortly thereafter.

Police officer Belleau appeared on December 30 and promised not to contact Ms. Robitaille. The same day, however, he went to the home of Ms. Robitaille’s mother, where Ms. Robitaille was. At that moment, a police officer was calling Ms. Robitaille to inform her of Belleau’s undertaking not to contact her. Since she told him that Belleau was already there, Lévis police officers came to arrest him.

On February 3, 2001, police officer Belleau pleaded guilty to most of the charges against him: assault, death threats, careless storage of firearms, breach of an undertaking. The judge gave him a conditional sentence with three conditions: not having possession of firearms, not approaching his former spouses and undergoing alcohol treatment. On June 18, 2001, the municipality dismissed him in a unanimous resolution. The arbitrator ordered his reinstatement on the ground that his troubles, psychological problems and alcohol abuse were “specific circumstances” that made it possible to avoid dismissal. The Superior Court reversed that decision, but the Court of Appeal restored it.

Origin of the case:	Quebec
File No.:	31103
Judgment of the Court of Appeal:	June 20, 2005
Counsel:	Richard Ramsay, Sarto Veilleux and François LeBel for the Appellant Serge Gagné for the Respondents

31103 Ville de Lévis c. Fraternité des policiers de Lévis Inc. et Danny Belleau

Législation – Droit administratif – Norme de contrôle – Conflit de lois – Interprétation – Droit professionnel – Droit municipal – Droit du travail – Arbitrage – Destitution d'un policier coupable d'actes criminels – Arbitre de griefs ordonnant la réintégration du policier au motif que les problèmes psychologiques, familiaux et de consommation d'alcool du policier constituent des « circonstances particulières justifiant une autre sanction » au sens de la *Loi sur la police* – Quelle est la norme de contrôle applicable? – L'article 116 paragraphe 6 de la *Loi sur les cités et villes* est-il compatible avec l'alinéa 2 de l'article 119 de la *Loi sur la Police*? – L'arbitre a-t-il exercé sa juridiction d'une manière autorisant une intervention judiciaire? – *Loi sur la police*, L.R.Q. ch. P-13.1, art. 119 – *Loi sur les cités et villes*, L.R.Q. ch. C-19, art. 116.

Les faits pertinents qui sont antérieurs aux actes criminels sont, pour l'essentiel: l'alcoolisme du policier Belleau depuis 1988, ses difficultés professionnelles parmi lesquelles des sarcasmes et dénonciations de la part d'autres policiers, les rapports tendus qu'il entretenait avec ses ex-conjointes (Mme Paquet, de 1986 à 1991 et Mme Martel, de 1992 à 2000), les travaux entrepris dans la maison récemment acquise avec sa conjointe des derniers mois, Mme Robitaille, le comportement difficile de son fils et enfin, la découverte d'abus sexuels graves et de menaces de mort de la part de ce fils de 13 ans contre le fils de 10 ans de Mme Robitaille. La DPJ est intervenue dans ce dernier cas.

Les actes criminels ayant donné naissance au litige ont eu lieu les 29 et 30 décembre 2000. Le policier Belleau, qui n'était pas dans l'exercice de ses fonctions, a consommé plus d'une vingtaine de bouteilles de bière dans la soirée du 29. Il s'en est pris violemment à Mme Robitaille et l'a menacée de mort. Réfugiée dans la salle de bain sans pouvoir lui échapper, elle a réussi après un certain temps à composer le 911 et à sortir de la maison, emportant son petit chien blessé. Les policiers de Lévis ont trouvé Mme Robitaille les attendant à l'extérieur de la maison sans vêtements d'hiver. Ils ont arrêté le conjoint et inspecté la maison. C'est lors de cette intervention qu'ils ont constaté la présence de trois armes à feu traînant au sous-sol. Ils ont ensuite persuadé Mme Robitaille de porter plainte, afin d'éviter que son conjoint ne revienne peu après sur les lieux.

Le policier Belleau a comparu le 30 décembre et a promis de ne pas entrer en contact avec Mme Robitaille. Le jour même, il s'est cependant rendu chez la mère de celle-ci, où elle se trouvait. Un policier téléphonait sur les entrefaites à Mme Robitaille pour l'informer de l'engagement de Belleau de ne pas entrer en contact avec elle. Comme elle lui indiquait qu'il était déjà là, les policiers de Lévis sont revenus l'arrêter.

Le 3 février 2001, le policier Belleau a plaidé coupable à la plupart des accusations portées contre lui: voies de fait, menaces de mort, entreposage négligent d'armes à feu, bris d'engagement. Le juge lui a accordé un sursis, assorti de trois conditions: ne pas posséder d'arme à feu, ne pas s'approcher de ses ex-conjointes et subir une cure de désintoxication. Le 18 juin 2001, il a été destitué par une résolution unanime de la municipalité. L'arbitre a ordonné sa réintégration au motif que les drames vécus par le policier, ses problèmes psychologiques et ses abus d'alcool constituaient des « circonstances particulières » permettant d'éviter la destitution. La Cour supérieure a renversé cette décision mais la Cour d'appel l'a rétablie.

Origine : Québec

N° de dossier : 31103

Jugement de la Cour d'appel : 20 juin 2005

Avocats : Richard Ramsay, Sarto Veilleux et François LeBel pour l'appelante
Serge Gagné pour les intimés

31176 ABB Inc. and Alstom Canada Inc. v. Domtar Inc.

Commercial law – Contracts – Sale – Duty of disclosure – Latent defect – Limitation of liability clause – Damages – Specialized industrial equipment – Tender call – Managers and engineers on each side preparing transaction – Purchase of recovery boiler with superheater for pulp and paper residues – Choice of superheater model with tubes connected by rigid rather than flexible attachments – Superheater unable to withstand use by purchaser – Replacement of superheater and action in damages for amount of initial purchase – Whether duty of disclosure breached – Whether latent defect existed – Scope of duty of disclosure between specialized buyer and seller – Whether limitation of liability clause can have effect where duty of disclosure breached – Whether limitation of liability clause can have effect where latent defect exists – Whether limitation of liability clause effective between specialized buyer and seller – *Civil Code of Lower Canada*, art. 1522.

Following a meeting between managers and engineers on each side, Domtar chose the Appellant companies over a competitor to manufacture and install a recovery boiler with a superheater. The contract was for approximately \$11 million. The tubes in the chosen superheater model were connected by rigid attachments, since flexible attachments would have cost \$500,000 more. The boiler began operating in the fall of 1987 and was unable to withstand continuous use by Domtar. After a first explosion, followed by repairs, new problems led to a precautionary shutdown in the spring of 1989. An inspection showed extensive cracking. Since it disagreed with the manufacturer about the causes of the problem, Domtar went to the Appellant companies' competitor and replaced the superheater with one that used flexible attachments. In 1989, it sued the companies for the full amount of the initial sale, alleging that there was a latent defect. In 1996, it added breach of a duty of disclosure as a ground for its proceedings. The Superior Court awarded damages for breach of the duty of disclosure. The Court of Appeal awarded them for this reason and because there was a latent defect, and it varied the amount of the damages.

Origin of the case:	Quebec
File No.:	31176
Judgment of the Court of Appeal:	August 24, 2005
Counsel:	Éric Mongeau and Patrick Girard for the Appellants Olivier F. Kott, Gregory B. Bordan and André Legrand for the Respondent

31176 ABB Inc. et Alstom Canada Inc. c. Domtar Inc.

Droit commercial – Contrats – Vente – Obligation de renseignement – Vice caché – Clause limitative de responsabilité – Dommages-intérêts – Équipement industriel spécialisé – Appel d’offres – Dirigeants et ingénieurs préparant la transaction de part et d’autre – Achat d’une chaudière de récupération de résidus de pâtes et papier avec surchauffeur – Choix d’un modèle de surchauffeur à tubes reliés par des attaches fixes plutôt que souples – Surchauffeur résistant mal à l’usage qu’en fait l’acheteur – Remplacement du surchauffeur et poursuite en dommages-intérêts pour le montant du premier achat – Y a-t-il eu manquement à l’obligation de renseignement? – Y avait-il vice caché? – Quelle est la portée de l’obligation de renseignement entre acheteur et vendeur spécialisés? – Une clause limitative de responsabilité peut-elle produire des effets en cas de manquement à l’obligation de renseignement? – Une clause limitative de responsabilité peut-elle produire des effets en cas de vice caché? – Une clause limitative de responsabilité produit-elle des effets entre acheteur et vendeur spécialisés? – *Code civil du Bas-Canada*, art. 1522.

À la suite d’une rencontre entre dirigeants et ingénieurs de part et d’autre, Domtar a préféré les compagnies appelantes à un compétiteur pour construire et installer une chaudière de récupération munie d’un surchauffeur. Le contrat est d’environ 11 millions \$. Les tubes du modèle de surchauffeur choisis sont rattachés par des attaches fixes; les attaches souples représentant un supplément d’un demi-million de dollar. La chaudière est mise en fonctionnement à l’automne 1987 et résiste mal à l’usage continu qu’en fait Domtar. Après une première explosion suivie de réparation, de nouveaux problèmes entraînent un arrêt préventif au printemps 1989. L’inspection révèle alors un degré élevé de fissuration. Divergeant d’opinion avec le fabricant quant aux causes du problème, Domtar se tourne vers le compétiteur des compagnies appelantes et remplace le surchauffeur par un surchauffeur à attaches souples. Dès 1989, elle poursuit les compagnies pour le montant total de la première vente, au motif de vice caché. En 1996, elle ajoute, à sa procédure, la base d’un manquement à l’obligation de renseigner. La Cour supérieure accorde des dommages pour manquement à l’obligation de renseigner. La Cour d’appel les accorde pour cette raison et pour vice caché, et elle en modifie le montant.

Origine : Québec

N° de dossier : 31176

Jugement de la Cour d’appel : 24 août 2005

Avocats : Éric Mongeau et Patrick Girard pour les appelantes
Olivier F. Kott, Gregory B. Bordan et André Legrand pour l’intimée

31177 Chubb Insurance Company of Canada v. Domtar Inc.

Commercial law – Sale – Performance bond – Latent defect – Industrial machinery provided to Respondent Domtar by client of Chubb – Whether Court of Appeal erred in principal case (31176) in finding that latent defect existed and, as a result, in giving effect to performance bond covering latent defects in this case.

Following a meeting between managers and engineers on each side, Domtar chose ABB Inc. and Alstom Canada Inc. over a competitor to manufacture and install a recovery boiler with a superheater. The contract was for approximately \$11 million. The tubes in the chosen superheater model were connected by rigid attachments, since flexible attachments would have cost \$500,000 more. The boiler began operating in the fall of 1987 and was unable to withstand continuous use by Domtar. After a first explosion, followed by repairs, new problems led to a precautionary shutdown in the spring of 1989. An inspection showed extensive cracking. Since it disagreed with the manufacturer about the causes of the problem, Domtar went to the competitor of ABB and Alstom and replaced the superheater with one that used flexible attachments. In 1989, it sued those companies for the full amount of the initial sale, alleging that there was a latent defect. In 1996, it added breach of a duty of disclosure as a ground for its proceedings. The Superior Court awarded damages for breach of the duty of disclosure. The Court of Appeal awarded them for this reason and because there was a latent defect, and it varied the amount of the damages.

The Chubb Insurance Company was tied to ABB and Alstom through a performance bond covering latent defects. Since the Superior Court found in the principal case that there were no latent defects, it did not give effect to that bond. The Court of Appeal found that there was a latent defect and gave effect to the bond.

Origin of the case:	Quebec
File No.:	31177
Judgment of the Court of Appeal:	August 24, 2005
Counsel:	Éric Mongeau and Patrick Girard for the Appellant Olivier F. Kott and Gregory B. Bordan for the Respondent

31177 Chubb Insurance Company of Canada c. Domtar Inc.

Droit commercial – Vente – Cautionnement – Vice caché – Machinerie industrielle fournie par la cliente de la compagnie Chubb à l'intimée Domtar – La Cour d'appel a-t-elle erré dans le dossier principal (31176) en concluant à la présence d'un vice caché et, par conséquent, en donnant effet à un contrat de cautionnement pour vice caché dans ce dossier-ci?

À la suite d'une rencontre entre dirigeants et ingénieurs de part et d'autre, Domtar a préféré les compagnies ABB Inc. et Alstom Canada Inc. à un compétiteur pour construire et installer une chaudière de récupération munie d'un surchauffeur. Le contrat est d'environ 11 millions \$. Les tubes du modèle de surchauffeur choisis sont rattachés par des attaches fixes; les attaches souples représentant un supplément d'un demi-million de dollar. La chaudière est mise en fonctionnement à l'automne 1987 et résiste mal à l'usage continu qu'en fait Domtar. Après une première explosion suivie de réparation, de nouveaux problèmes entraînent un arrêt préventif au printemps 1989. L'inspection révèle alors un degré élevé de fissuration. Divergeant d'opinion avec le fabricant quant aux causes du problème, Domtar se tourne vers le compétiteur des compagnies ABB et Alstom et remplace le surchauffeur par un surchauffeur à attaches souples. Dès 1989, elle poursuit les compagnies pour le montant total de la première vente, au motif de vice caché. En 1996, elle ajoute, à sa procédure, la base d'un manquement à l'obligation de renseigner. La Cour supérieure accorde des dommages pour manquement à l'obligation de renseignement. La Cour d'appel les accorde pour cette raison et pour vice caché, et elle en modifie le montant.

L'assureur Chubb était lié à ABB et Alstom par un contrat de cautionnement pour vice caché. En concluant à l'absence de vice caché dans le dossier principal, la Cour supérieure ne donne pas effet au contrat de cautionnement pour vice caché. La Cour d'appel estime qu'il y avait vice caché et donne effet au cautionnement.

Origine :	Québec
N° de dossier :	31177
Jugement de la Cour d'appel :	24 août 2005
Avocats :	Éric Mongeau et Patrick Girard pour l'appelante Olivier F. Kott et Gregory B. Bordan pour l'intimée

31174 Domtar Inc. v. Arkwright Mutual Insurance Company

Commercial law - Sale - Insurance - Latent defect - Industrial machinery replaced - Whether Appellant suffered a loss for insurance purposes - Whether Court of Appeal erred in concluding that this loss is excluded under the insurance policy issued by the Respondent - Whether Domtar is allowed to seek a condemnation *in solidum* against both Consolidated Engineering and Arkwright since Domtar's Declaration of Inscription on the Roll (Rule 15 of the Rules of Practice of the Quebec Superior Court) did not raise this legal argument.

Domtar claimed more than \$10 million from its all risks insurer, namely the cost of the machinery replaced minus the deductible under the insurance contract. The Superior Court dismissed the action on the ground that replacing the machinery was not necessary. The Court of Appeal dismissed it on the ground that the machinery had a latent defect.

Origin of the case:	Quebec
File No.:	31174
Judgment of the Court of Appeal:	August 24, 2005
Counsel:	André Legrand/Gregory Bordan/ Olivier Kott for the Appellant Gordon Kugler for the Respondent

31174 Domtar Inc. c. Arkwright Mutual Insurance Company

Droit commercial - Vente - Assurance - Vice caché - Machinerie industrielle remplacée - L'appelante a-t-elle subi une perte assurable? - La Cour d'appel a-t-elle fait erreur en concluant que la perte est exclue de la police d'assurance établie par l'intimée? - Domtar est-elle autorisée à demander que Consolidated Engineering et Arkwright soient tenues solidairement responsables, étant donné que sa déclaration de mise au rôle (art. 15 des Règles de pratique de la Cour supérieure du Québec en matière civile) ne soulevait pas cet argument juridique?

Domtar a réclamé plus de 10 millions \$ de son assureur tous risques, soit le coût de la machinerie remplacée moins la franchise prévue par le contrat d'assurance. La Cour supérieure a rejeté l'action au motif que le remplacement de la machinerie n'était pas nécessaire. La Cour d'appel l'a rejetée au motif qu'un vice caché affectait la machinerie.

Origine de la cause :	Québec
N° du greffe :	31174
Arrêt de la Cour d'appel :	24 août 2005
Avocats :	André Legrand/Gregory Bordan/ Olivier Kott pour l'appelante Gordon Kugler pour l'intimée

31526 Ronald David Baier et al v. Her Majesty The Queen in right of Alberta

Charter – Civil – Freedom of expression – Whether there are divergent approaches for evaluating freedom of expression claims under s. 2(b) of the *Charter* considering this Court’s decisions in *Irwin Toy v. Quebec (Attorney General)* and *Haig v. Canada (Chief Electoral Officer)* – Whether ss. 1(2)(a) and (b) of the *School Trustee Statutes Amendment Act, 2002* infringe the Appellants’ freedom to engage in political expression as guaranteed under s. 2(b) of the *Charter* – Whether ss. 1(2)(a) and (b) of the *School Trustee Statutes Amendment Act, 2002* infringe s. 15 of the *Charter* on the analogous ground of occupational status - If so, whether the infringement is a reasonable limit pursuant to s. 1 of the *Charter*.

The Respondent, the Province of Alberta, enacted amendments to the *Local Authorities Election Act*, R.S.A. 2000, c. L-21 which had the effect of precluding school board employees from seeking election to any school board in Alberta while employed by a school board. Prior to these amendments, school board employees were only precluded from seeking election to the school board that employed them. The Appellants are teachers who wish to seek election to a school board without resigning their employment. They applied for a declaration that the amendments were of no force and effect because they infringed ss. 2(b) and 15(1) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*. Sulyma J. granted an order that the amendments were contrary to s. 2(b) of the *Charter*. On appeal, the Respondent’s appeal was allowed.

Origin of the case:	Alberta
File No.:	31526
Judgment of the Court of Appeal:	May 01, 2006
Counsel:	James T. Casey Q.C./ Sandra M. Anderson for the Appellants Kurt J.W. Sandstrom for the Respondent

31526 Ronald David Baier et autres c. Sa Majesté la Reine du chef de l'Alberta

Charte – Civile – Liberté d'expression – Y a-t-il des approches divergentes pour évaluer des revendications de liberté d'expression fondées sur l'al. 2b) de la *Charte* étant données les décisions de la Cour dans *Irwin Toy c. Québec (Procureur général)* et *Haig c. Canada (Directeur général des élections)*? – Les alinéas 1(2)(a) et (b) de la loi intitulée *School Trustee Statutes Amendment Act, 2002* portent-ils atteinte à la liberté d'expression politique garantie aux appelants par l'al. 2b) de la *Charte*? – Ces dispositions portent-elles atteinte à l'art. 15 de la *Charte* pour un motif analogue fondé sur le statut professionnel? - Dans l'affirmative, cette atteinte constitue-t-elle une limite raisonnable au sens de l'article premier de la *Charte*?

L'intimée, la province d'Alberta, a apporté à la loi intitulée *Local Authorities Election Act, R.S.A. 2000, ch. L-21*, des modifications qui avaient pour effet d'interdire aux employés de conseils scolaires de se porter candidats à un poste de conseiller scolaire partout en Alberta pendant qu'ils occupaient leur emploi. Avant l'édiction de ces modifications, il leur était interdit de briguer le poste de conseiller scolaire uniquement dans le conseil scolaire où ils occupaient un emploi. Les appelants sont des enseignants qui souhaitent se porter candidats pour un poste de conseiller scolaire sans avoir à quitter leur emploi. Ils ont demandé un jugement déclarant les modifications inopérantes parce qu'elles contreviennent à l'al. 2b) et au par. 15(1) de la *Charte*. La juge Sulyma a rendu une ordonnance portant que les modifications contrevenaient à l'al. 2b) de la *Charte*. L'appel formé par l'intimée contre cette décision a été accueilli.

Origine la cause :	Alberta
N° du greffe :	31526
Arrêt de la Cour d'appel :	1 ^{er} mai 2006
Avocats :	James T. Casey, c.r./ Sandra M. Anderson pour les appelants Kurt J.W. Sandstrom pour l'intimée

31227 Jason George Hill v. Hamilton-Wentworth Regional Police Services Board et al

Torts - Negligence - Duty of Care - Whether police officers owe suspects in a criminal investigation a duty of care not to be negligent in the conduct of their criminal investigation - If a duty of care is owed, what is the standard of care owed to suspects? - Were the trial judge's reasons for dismissing the claim for malicious prosecution sufficient to allow for meaningful appellate review? - Whether a duty of care is owed by police to accused persons in respect of the manner in which they investigate crime that should be recognized in Canadian law?

The Appellant was charged with ten counts of robbery following a police investigation into a series of robberies. The police failed to re-investigate the Appellant after becoming aware of exculpatory evidence. Witnesses were asked to identify the Appellant from a photo-lineup that included one photo of the accused, an aboriginal person, and eleven photos of Caucasians. Nine charges were withdrawn and one charge went to trial. The Appellant was convicted but successfully appealed from his conviction. He was acquitted after a second trial. The Appellant sued the Respondents claiming malicious prosecution, negligent investigation and breaches of his *Charter* rights. His claim in tort was dismissed. On appeal, the appeal was dismissed.

Origin of the case:	Ontario
File No.:	31227
Judgment of the Court of Appeal:	September 26, 2005
Counsel:	Sean Dewart / Louis Sokolov for the Appellant David Boghosian for the Respondents

31227 Jason George Hill c. Commission régionale des services policiers de Hamilton-Wentworth et autres

Responsabilité civile - Négligence - Obligation de diligence - Les policiers ont-ils, envers les suspects, une obligation de diligence leur commandant de ne pas faire montre de négligence dans l'exécution de leur enquête criminelle? - Si une telle obligation existe, quelle norme de diligence doit-on respecter à l'égard des suspects? - Le motifs exposés par le juge du procès au soutien du rejet de l'action pour poursuite malveillante étaient-ils suffisants pour permettre un contrôle utile de sa décision en appel? - Les policiers sont-ils tenus envers les accusés, dans la manière dont ils enquêtent sur les crimes, à une obligation de diligence qui devrait être reconnue en droit canadien?

À la suite d'une enquête policière sur une série de vols qualifiés, dix chefs d'accusation de vol qualifié ont été portés contre l'appelant. La police a omis d'enquêter de nouveau sur ce dernier après avoir appris l'existence d'une preuve disculpatoire. On a demandé à des témoins, dans le cadre d'une séance d'identification photographique, d'identifier l'appelant parmi une série de photos qui comprenait une photo de l'accusé, une photo d'un Autochtone et onze photos de personnes de race blanche. Neuf accusations ont été retirées, et une accusation a fait l'objet d'un procès. L'appelant a été déclaré coupable mais a eu gain de cause dans l'appel qu'il a interjeté contre la déclaration de culpabilité. Il a été acquitté à l'issue d'un second procès. L'appelant a intenté une action contre les intimés pour poursuite malveillante, enquête fautive et violation des qui lui sont garantis par la *Charte*. Son action en responsabilité civile a été rejetée. L'appel formé contre cette décision a été rejeté.

Origine de la cause :	Ontario
N° du greffe :	31227
Arrêt de la Cour d'appel :	26 septembre 2005
Avocats :	Sean Dewart / Louis Sokolov pour l'appelant David Boghosian pour les intimés

31300 The Corporation of the City of London v. RSJ Holdings Inc.

Municipal law - Zoning - Interim control by-law - Closed committee meetings - Whether the Court of Appeal's judgment raises an important issue relating to the statutory or common law duty owed by a municipal council to hold a public meeting during the steps antecedent to enacting an interim control by-law - Whether the Court of Appeal's decision raises serious and substantial issues concerning section 38 of the *Planning Act*, R.S.O. 1990, c.P.13 - Whether the Court of Appeal's decision engages the important question of whether a court ought to exercise its judicial discretion to quash a municipal by-law for illegality in circumstances where there is no finding of prejudice.

On January 19, 2004, the Appellant, the City of London, passed interim control by-law C.P. 1438-33 (the "By-law"), which effectively froze development along part of Richmond Street. The Respondent, RSJ Holding Inc. ("RSJ"), who intended to construct a fourplex in that area, made an application for an order quashing the By-law, primarily on the basis that it was voted on during a meeting that was closed to the public, contrary to the *Municipal Act, 2001*, S.O. 2001, c. 25. RSJ argued that by failing to comply with certain provisions of the *Municipal Act*, the By-law was illegal. The Respondent's application to quash the Appellant's by-law was dismissed. On appeal, the appeal was allowed and the by-law was quashed.

Origin of the case:	Ontario
File No.:	31300
Judgment of the Court of Appeal:	November 28, 2005
Counsel:	George H. Rust-D'Eye/Barnet H. Kussner/Kim Mullin for the Appellant Alan R. Patton for the Respondent

31300 The Corporation of the City of London c. RSJ Holdings Inc.

Droit municipal - Zonage - Règlement municipal d'interdiction provisoire - Réunion du comité tenue à huis clos - L'arrêt de la Cour d'appel soulève-t-il une question importante concernant l'obligation que la loi ou la common law impose au conseil municipal de tenir une réunion publique au cours des étapes précédant l'adoption d'un règlement municipal d'interdiction provisoire? - L'arrêt de la Cour d'appel soulève-t-il des questions graves et fondamentales au sujet de l'article 38 de la *Loi sur l'aménagement du territoire*, L.R.O. 1990, ch. P.13? - L'arrêt de la Cour d'appel soulève-t-il la question importante de savoir si le tribunal est tenu d'exercer son pouvoir discrétionnaire d'annuler un règlement municipal pour cause d'illégalité lorsqu'il ne conclut pas à l'existence d'un préjudice?

Le 19 janvier 2004, l'appelante, la cité de London, a adopté le règlement municipal d'interdiction provisoire C.P. 1438-33 (le « règlement »), lequel eu pour effet de suspendre la construction immobilière sur une partie de la rue Richmond. L'intimée, RSJ Holding Inc. (« RSJ »), qui projetait de construire un immeuble à quatre logements dans cette zone, a présenté une demande sollicitant une ordonnance en vue d'annuler le règlement, principalement au motif qu'il avait été adopté après avoir été mis aux voix lors d'une réunion tenue à huis clos, contrairement à la *Loi de 2001 sur les municipalités*, 2001, L.O. 2001, ch. 25. Selon RSJ, le règlement est illégal parce qu'il ne satisfait pas à certaines dispositions de la *Loi de 2001 sur les municipalités*. La requête présentée par l'intimée en vue d'obtenir l'annulation du règlement municipal de l'appelante a été rejetée. L'appel de cette décision a été rejetée et le règlement a été annulé.

Origine de la cause :	Ontario
N° :	31300
Arrêt de la Cour d'appel :	28 novembre 2005
Avocats :	George H. Rust-D'Eye/Barnet H. Kussner/Kim Mullin pour l'appelante Alan R. Patton pour l'intimée

31257 R.D. v. Her Majesty the Queen

Criminal law – Evidence – Duty to report under *Youth Protection Act* – Whether Court of Appeal erred in law in allowing appeal that did not raise question of law and substituting its assessment of evidence for that of trial judge – Whether Court of Appeal erred in law in finding that trial judge had erred in law by not referring to all pieces of evidence and specifying weight given to them – *Youth Protection Act*, R.S.Q., c. P-34.1.

The Appellant and Mr. G. married in 1972 and had three daughters, C.G., A.G. and F.G. In 1995, C.G. told her mother that her father had committed incest against her. F.G. also revealed that she had been sexually assaulted by her father.

On September 12, 2002, Mr. G pleaded guilty to charges of incest, buggery and sexual assault against C.G. and gross indecency, sexual touching and assault against his three daughters. On November 21, 2001, Mr. G was sentenced to nine years in prison.

R.D. was charged with contravening ss. 219 and 221 *Cr.C.* and ss. 38(g) and 39 of the *Youth Protection Act*, R.S.Q., c. P-34.1. She was charged with causing bodily harm to her three daughters by criminal negligence. The charges read as follows:

[TRANSLATION] 1. Between March 22, 1975 and March 22, 1996 at Trois-Rivières Ouest, district of Trois-Rivières, did by criminal negligence cause bodily harm to C.G. (1973-03-22) by failing to report to the director of youth protection that the security or development of this child was in danger, thereby committing the indictable offence provided for in section 221 of the Criminal Code.

2. Between September 6, 1979 and September 6, 1993, at Trois-Rivières Ouest, district of Trois-Rivières, did by criminal negligence cause bodily harm to A.G. (1975-09-06) by failing to report to the director of youth protection that the security or development of this child was in danger, thereby committing the indictable offence provided for in section 221 of the Criminal Code.

3. Between May 16, 1981 and May 16, 1995, at Trois-Rivières Ouest, district of Trois-Rivières, did by criminal negligence cause bodily harm to F.G. (1977-05-16) by failing to report to the director of youth protection that the security or development of this child was in danger, thereby committing the indictable offence provided for in section 221 of the Criminal Code.

R.D. was found not guilty of causing bodily harm by criminal negligence. The appeal was allowed; the verdict of acquittal was set aside.

Origin of the case:	Quebec
File No.:	31257
Judgment of the Court of Appeal:	December 5, 2005
Counsel:	Jacques Lacoursière for the Appellant Jacques Mercier and Joanne Tourville for the Respondent

31257 R.D. c. Sa Majesté La Reine

Droit criminel – Preuve – Obligation de dénonciation en vertu de la *Loi sur la protection de la jeunesse* – La Cour d’appel a-t-elle commis une erreur de droit en accordant un appel qui ne soulevait pas de question de droit et en substituant son appréciation de la preuve à celle du juge de première instance? – La Cour d’appel a-t-elle erré en droit en décidant que le juge de première instance a commis une erreur de droit parce qu’il n’a pas fait état de tous les éléments de preuve et de la force probante qu’il leur accordait? – *Loi sur la protection de la jeunesse*, L.R.Q., c. P-34.1.

En 1972, l’appelante et monsieur G. se marient; de cette union naissent trois filles, C.G., A.G. et F.G. En 1995, C.G. informe sa mère que son père a été incestueux envers elle. F.G. dénonce également les agressions sexuelles exercées par le père.

Le 12 septembre 2002, monsieur G plaide coupable à des accusations d’inceste, de sodomie et d’agression sexuelle envers C.G. et de grossière indécence, d’attouchements sexuels et de voies de fait envers ses trois filles. Le 21 novembre 2001, monsieur G est condamné à neuf ans de prison.

R.D. est accusée d’avoir contrevenu aux art. 219 et 221 *C.cr.* ainsi qu’aux art. 38(g) et 39 de la *Loi sur la protection de la jeunesse*, L.R.Q., c. P-34.1. En effet, l’appelante est accusée d’avoir, par négligence criminelle, causé des lésions corporelles à ses 3 filles. Les accusations se lisent ainsi:

1. Entre le 22 mars 1975 et le 22 mars 1996, à Trois-Rivières Ouest, district Trois-Rivières, a, par négligence criminelle, causé des lésions corporelles à C.G. (1973-03-22) en omettant de signaler au directeur de la protection de la jeunesse que la sécurité ou le développement de cet enfant était compromis, commettant ainsi l’acte criminel prévu à l’article 221 du Code criminel.
2. Entre le 6 septembre 1979 et le 6 septembre 1993, à Trois-Rivières Ouest, district de Trois-Rivières, a, par négligence criminelle, causé des lésions corporelles à A.G. (1975-09-06) en omettant de signaler au directeur de la protection de la jeunesse que la sécurité ou le développement de cet enfant était compromis, commettant ainsi l’acte criminel prévu à l’article 221 du Code criminel.
3. Entre le 16 mai 1981 et le 16 mai 1995, à Trois-Rivières Ouest, district de Trois-Rivières, a, par négligence criminelle, causé des lésions corporelles à F.G. (1977-05-16) en omettant de signaler au directeur de la protection de la jeunesse que la sécurité ou le développement de cet enfant était compromis commettant ainsi l’acte criminel prévu à l’article 221 du Code criminel.

R.D. est déclarée non-coupable d’avoir, par négligence criminelle, causé des lésions corporelles. L’appel est accueilli; le verdict d’acquiescement est infirmé.

Origine :	Québec
N° de dossier :	31257
Jugement de la Cour d’appel :	5 décembre 2005
Avocats :	Jacques Lacoursière pour l’appelante Jacques Mercier et Joanne Tourville pour l’intimée

SUPREME COURT OF CANADA SCHEDULE
CALENDRIER DE LA COUR SUPREME

- 2006 -

OCTOBER - OCTOBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
1	2	3	4	5	6	7
8	H 9	M 10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

NOVEMBER - NOVEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
			1	2	3	4
5	M 6	7	8	9	10	11
12	H 13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30		

DECEMBER - DECEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
					1	2
3	M 4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24 31	H 25	H 26	27	28	29	30

- 2007 -

JANUARY - JANVIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
	H 1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	M 15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

FEBRUARY - FÉVRIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	M 12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28			

MARCH - MARS						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	M 19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

APRIL - AVRIL						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
1	2	3	4	5	H 6	7
8	H 9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	M 23	24	25	26	27	28
29	30					

MAY - MAI						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	M 14	15	16	17	18	19
20	H 21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

JUNE - JUIN						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	M 11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30

Sittings of the court:
Séances de la cour:

Motions:
Requêtes:

Holidays:
Jours fériés:

18
9
3

18 sitting weeks/semaines séances de la cour
87 sitting days/journées séances de la cour
9 motion and conference days/ journées
requêtes.conférences
3 holidays during sitting days/ jours fériés
durant les sessions

